

1106**ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI¹⁾**

z dnia 24 sierpnia 2006 r.

**w sprawie wniosków i dokumentów dotyczących prawa stałego pobytu
na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej obywateli Unii Europejskiej i członków ich rodzin**

Na podstawie art. 65 ustawy z dnia 14 lipca 2006 r. o wjeździe na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, pobycie oraz wyjeździe z tego terytorium obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej i członków ich rodzin (Dz. U. Nr 144, poz. 1043) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

1) wzory formularzy wniosków o:

- a) wydanie lub wymianę dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu,
 - b) wydanie lub wymianę karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej;
- 2) liczbę fotografii i wymogi dotyczące fotografii dołączanych do wniosków, o których mowa w pkt 1;
- 3) wzory dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu i karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej.

§ 2. 1. Wzór formularza wniosku, o którym mowa w § 1 pkt 1 lit. a, stanowi załącznik nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór formularza wniosku, o którym mowa w § 1 pkt 1 lit. b, stanowi załącznik nr 2 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Do wniosków o:

- 1) wydanie dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu lub karty stałego pobytu członka ro-

dziny obywatela Unii Europejskiej dołącza się pięć aktualnych fotografii osoby, której wniosek dotyczy;

- 2) wymianę dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu lub karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej dołącza się dwie aktualne fotografie osoby, której wniosek dotyczy.

2. Do wniosków, o których mowa w ust. 1, dołącza się fotografie nieuszkodzone, wyraźne, kolorowe o wymiarach 4,5 x 3,5 cm, przedstawiające osobę bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szklami w taki sposób, aby ukazywały głowę w pozycji lewego półprofilu i z widocznym lewym uchem, z zachowaniem równomiernego oświetlenia twarzy.

3. Osoba z wrodzonymi lub nabytymi wadami narządu wzroku może dołączyć do wniosków, o których mowa w § 1 pkt 1, fotografie przedstawiające osobę w okularach z ciemnymi szklami, a osoba nosząca nakrycie głowy zgodnie z zasadami swojego wyznania — fotografie przedstawiające osobę z nakryciem głowy; nakrycie głowy nie może uniemożliwiać identyfikacji osoby.

§ 4. 1. Wzór dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu stanowi załącznik nr 3 do rozporządzenia.

2. Wzór karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej stanowi załącznik nr 4 do rozporządzenia.

§ 5. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

L. Dorn

¹⁾ Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej — sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 3 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 lipca 2006 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 131, poz. 919).

Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 24 sierpnia 2006 r. (poz. 1106)

Załącznik nr 1

WZÓR

Strona 1 z 8

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) / (stamp of the authority receiving the application) / (cachet de l'autorité qui reçoit la demande)

.....
| | | | | / | | | | | / | | | | |
rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour

(miejsce i data złożenia wniosku) / (place and date of submission of the application) / (lieu et date du dépôt de la demande)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 8
Prior to filling in the application please read the instruction with the notes on page 8
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 8
Wniosek wypełnia się w języku polskim
The application should be filled in Polish language
La demande doit être remplie en langue polonaise

fotografia
photo
photographie
(4,5 cm x 3,5 cm)

WNIOSEK*
O WYDANIE / WYMIANĘ
APPLICATION FOR THE ISSUE / REPLACEMENT
DEMANDE DE DÉLIVRANCE / D'ÉCHANGE

(niepotrzebne skreślić/ delete as appropriate/ rayer la mention inutile)

dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu
of the document certifying the permanent residence right
du justificatif du droit de séjour permanent

dotyczący / concerning / concernant:

- oobywatela państwa członkowskiego Unii Europejskiej / citizen of a European Union Member State / un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne
oobywatela państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego nienależącego do Unii Europejskiej / citizen of a non-EU European Economic Area country / un ressortissant d'un État de l'Espace économique européenne non membre de l'Union européenne
oobywatela państwa niebędącego stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, który może korzystać ze swobody przepływu osób na podstawie umów zawartych przez to państwo ze Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi / citizen of a state which is not a party of the agreement on the European Economic Area but who may use the freedom of movement of persons based on the agreements concluded by this state with the European Community and its Member States / un ressortissant d'un État n'étant pas une des parties de l'accord sur l'Espace économique européen qui peut bénéficier de la libre circulation des personnes en vertu des accords conclus entre cet état d'une part et la Communauté européenne et ses États membres d'autre part
członka rodziny obywatela Unii Europejskiej lub obywatela ww. państw, posiadającego obywatelstwo Unii Europejskiej lub ww. państw / family member of the European Union citizen or the citizen of the above-mentioned states, who has the citizenship of the European Union or the above-mentioned states / un membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne ou d'un ressortissant des États visés ci-dessus, étant ressortissant de l'Union européenne ou ayant la nationalité des États visés ci-dessus

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

do / to / à

(nazwa organu, do którego składany jest wniosek) / (name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'autorité où la demande est déposée)

A. DANE OSOBOWE / PERSONAL DATA / DONNÉES PERSONNELLES

wypełnia wnioskodawca / to be filled in by the applicant / à remplir par le demandeur

1. Nazwisko / Surname / Nom: [grid]
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents: [grid]
3. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms): [grid]

* Patrz: POUCZENIE - str. 8 / see: INSTRUCTION - page 8 / voir: INSTRUCTION - page 8.

Strona 2 z 8

4. Imię ojca / Father's name / Prénom du père:

5. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère:

6. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance: / / rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

7. Płeć / Sex / Sexe:*

8. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance:

9. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays):

10. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité:

11. Stan cywilny / Marital status / Situation de famille:*

12. Rysopis / Description / Signalement:

Wzrost / Height / Taille: cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux:

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers:

13. Numer ewidencyjny PESEL (jeśli został nadany) / PESEL number (if granted) / Numéro PESEL (si attribué)

B. DOKUMENT PODRÓŻY LUB INNY DOKUMENT POTWIERDZAJĄCY TOŻSAMOŚĆ I OBYWATELSTWO / TRAVEL DOCUMENT OR OTHER DOCUMENT CERTIFYING THE IDENTITY AND CITIZENSHIP / DOCUMENT DE VOYAGE OU AUTRE DOCUMENT JUSTIFIANT DE L'IDENTITÉ ET DE LA NATIONALITÉ

1. Typ dokumentu / Document type / Type de document:

2. Seria / Series / Numer / Number / Série: Numéro:

3. Data wydania / Date of issue / Date de délivrance: / / rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / Data upływu / ważności / Expiry date / Date de validité: / / rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

4. Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

5. Liczba wpisanych osób / Number of entered persons / Nombre de personnes inscrites:

C. ADRES MIEJSCA POBYTU NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / ADDRESS OF THE PLACE OF STAY IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ADRESSE DU SÉJOUR SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

1. Miejscowość / City / Localité:

2. Ulica / Street / Rue:

3. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment: 4. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:

5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal: -

* Patrz: POUZCZENIE - str. 8/ see: INSTRUCTION – page 8 / voir: INSTRUCTION - page 8.

Strona 3 z 8

D. ADRES MIEJSCA ZAMELDOWANIA NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / REGISTERED ADDRESS IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ADRESSE DU DOMICILE SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

(jeżeli wnioskodawca został zameldowany) / (if the applicant has the registered address) / (si le demandeur a été enregistré)

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

 na pobyt stały / permanent residence / séjour permanent na pobyt czasowy trwający ponad 3 miesiące / temporary residence of over 3 months / séjour temporaire de plus de 3 mois

1. Miejscowość / City / Localité:	<input type="text"/>	
2. Ulica / Street / Rue:	<input type="text"/>	
3. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment:	<input type="text"/>	4. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:
5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:	<input type="text"/>	

E. UZASADNIENIE WNIOSKU/ JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

I. o wydanie dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu / for the issue of the document certifying the permanent residence right / de délivrance du justificatif du droit de séjour permanent:

a) pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat / stay in the territory of the Republic of Poland within the last 5 years / séjour sur le territoire de la République de Pologne pendant les 5 dernières années:

(podać okresy pobytu, cele pobytu w poszczególnych okresach oraz przerwy w pobycie przekraczające łącznie 6 miesięcy w roku i ich przyczyny / provide periods of stay, purposes of stay in individual periods, as well as breaks between the stays exceeding 6 months a year and their reasons / indiquer les périodes de séjour, objectifs du séjour dans ces périodes et les interruptions du séjour dépassant au total 6 mois par an ainsi que leur raison)

b) inne okoliczności uzasadniające wniosek / other circumstances justifying the application / autres circonstances justifiant la demande:

c) utrata dotychczas posiadanego dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu / loss of the document certifying the permanent residence right held so far / perte du justificatif du droit de séjour permanent possédé jusqu'à présent

Strona 4 z 8

II. o wymianę dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu / for the replacement of the document certifying the permanent residence right / d'échange du justificatif du droit de séjour permanent:

1. Przyczyna wymiany dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu / Reason for the replacement of the document certifying the permanent residence right / Raison de l'échange du justificatif du droit de séjour permanent:
(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

- zmiana danych w nim zamieszczonych / change of data contained in the document / changement des données y figurant
- uszkodzenie lub zaistnienie okoliczności utrudniającej ustalenie tożsamości posiadacza / damage of the document or circumstances obstructing the identification of the holder / endommagement ou circonstances rendant impossible de constater l'identité du titulaire
- upływ terminu ważności / end of validity period / expiration de la validité
- inne / other / autres

2. Poprzedni dokument potwierdzający prawo stałego pobytu / Former document certifying the permanent residence right / Justificatif précédant du droit de séjour permanent:

Seria / Series / Série:	<input type="text"/>	Numer / Number / Numéro:	<input type="text"/>
Data wydania / Date of issue / Délivré le:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour
Data upływu ważności: Expiry date / Expire le:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour
Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:	<input type="text"/>		

Załączniki do wniosku / Annexes to the application / Pièces jointes à la demande:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą. / I hereby confirm that all data contained in the application are true. / Je déclare que toutes les données présentées dans la présente demande sont conformes à la vérité.

Data i podpis wnioskodawcy / Date and signature of the applicant / Date et signature du demandeur:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

(podpis) / (signature) / (signature)

F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L’OFFICE
 (wypełnia organ przyjmujący wniosek) / (filled in by the authority receiving the application) / (à remplir par l’organe qui reçoit la demande)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, function and signature of the person receiving the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

(podpis) / (signature) / (signature)

miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie lub wymianę dokumentu potwierdzającego prawo stałego pobytu
 place for receipt of the fee for the issue or replacement of the document certifying the permanent residence right
 titre de redevance pour la délivrance ou l’échange du justificatif du droit de séjour permanent

G. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L’OFFICE
 (wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (filled in by the authority processing the application) / (à remplir par l’organe chargée de l’instruction de la demande)

Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système:	<table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>															
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>															

* Patrz: **POUCZENIE** - str. 8 / see: **INSTRUCTION** – page 8 / voir: **INSTRUCTION** - page 8.

Strona 6 z 8

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, function and signature of the person handling the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier:

					/					/					
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour							

(podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de décision:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data wydania decyzji / Date of issuing the decision / Délivrée le:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

Numer decyzji / Decision number / Numéro de la décision:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision / Date et signature du destinataire de la décision:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

(podpis) / (signature) / (signature)

Wydany dokument potwierdzający prawo stałego pobytu / Issued document certifying the permanent residence right / Justificatif du droit de séjour permanent délivré

Seria / Series / Série :

--	--	--	--	--

 Numer / Number / Numéro:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data wydania / Date of issue / Délivré le:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

Data upływu ważności / Expiry date / Expire le:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data i podpis osoby odbierającej dokument potwierdzający prawo stałego pobytu / Date and signature of the person receiving the document certifying the permanent residence right / Date et signature du destinataire du justificatif du droit de séjour permanent:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

(podpis) / (signature) / (signature)

H. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE SIGNATURE



(podpis wnioskodawcy / applicant's signature / signature du demandeur)

*** POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION**

1. Wniosek dotyczy tylko jednej osoby.
The application refers to only one person.
Demande ne concerne qu'une personne.
2. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpoznania.
All required fields should be filled in. If necessary data are missed the application may be left unprocessed.
Il faut remplir toutes les cases exigées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande peut rester sans instruction.
3. Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be filled in eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
4. Części A, B, C, D i E wypełnia wnioskodawca.
Parts A, B, C, D and E should be filled in by the applicant.
Les parties A, B, C, D et E sont à remplir par le demandeur.
5. Część F wypełnia organ przyjmujący wniosek.
Part F shall be filled in by the authority receiving the application.
La partie F est à remplir par l'autorité recevant la demande.
6. Część G wypełnia organ rozpatrujący wniosek.
Part G shall be filled in by the authority processing the application.
La partie G est à remplir par l'autorité chargée de l'instruction de la demande.
7. W części A w rubryce „płeć” wpisać M - dla mężczyzny, K - dla kobiety; w rubryce „stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolny, wolna.
In part A in the „sex” field „M” should be entered for a male and „K” for women; in „marital status” fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow(er), single.
Dans la partie A, à la case „sexe” - inscrire „M” pour homme, „K” pour femme; rubrique „situation de famille”, utilisez une des formulations suivantes: célibataire, mariée, marié, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
8. Część H wypełnia wnioskodawca potrafiący pisać. Podpis nie może wychodzić poza ramki.
Part H is completed by a literate Applicant. The signature may not exceed the provided space.
La partie H est à remplir par le demandeur qui sait écrire. La signature ne doit pas dépasser le cadre.

WZÓR

Strona 1 z 8

.....
 (pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
 (stamp of the authority receiving the application) / (cachet de
 l'autorité qui reçoit la demande)

.....

	/		/								
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour							

(miejsce i data złożenia wniosku) /
 (place and date of submission of the application) /
 (lieu et date du dépôt de la demande)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem
zamieszczonym na stronie 8**

Prior to filling in the application please read the instruction with the notes on page 8
 Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 8

Wniosek wypełnia się w języku polskim
 The application should be filled in Polish language
 La demande doit être remplie en langue polonaise

fotografia / photo /
 photographie
 (4,5 cm x 3,5 cm)

WNIOSEK*

**O WYDANIE / WYMIANĘ
 APPLICATION FOR THE ISSUE / REPLACEMENT
 DEMANDE DE DÉLIVRANCE / D'ÉCHANGE**

(niepotrzebne skreślić/ delete as appropriate/ rayer la mention inutile)

**karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej
 of the permanent residence card of a family member of the European Union citizen
 de la carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union
 européenne**

do / to / à

(nazwa organu, do którego składany jest wniosek)
 (name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'autorité où la demande est déposée)

A. DANE OSOBOWE / PERSONAL DATA / DONNÉES PERSONNELLES

wypełnia wnioskodawca / to be filled in by the applicant / à remplir par le demandeur

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|------------------------|---|-----------------------|--|--|--|--|--|--|--|--------------------|---|------------------------|---|-----------------------|--|--|--|--|--|
| 1. Nazwisko / Surname / Nom: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. Imię ojca / Father's name / Prénom du père: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. Imię matki / Mother's name/ Prénom de la mère: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance: | <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> <td style="width: 33%;"> </td> </tr> <tr> <td>rok / year / année</td> <td>/</td> <td>miesiąc / month / mois</td> <td>/</td> <td>dzień / day /
jour</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | | | | | | | | | | | rok / year / année | / | miesiąc / month / mois | / | dzień / day /
jour | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| rok / year / année | / | miesiąc / month / mois | / | dzień / day /
jour | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. Płeć / Sex / Sexe:* | [] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

* Patrz: **POUCZENIE** - str. 8/ see: **INSTRUCTION** – page 8 / voir: **INSTRUCTION** - page 8.

Strona 2 z 8

11. Stan cywilny / Marital status / Situation de famille:*
12. Rysopis / Description / Signalement:
- Wzrost / Height / Taille: cm
- Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux:
- Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers:
13. Numer ewidencyjny PESEL (jeśli został nadany) / PESEL number (if granted) / Numéro PESEL (si attribué)

B. DOKUMENT PODRÓŻY / TRAVEL DOCUMENT / DOCUMENT DE VOYAGE

1. Seria / Series / Numer / Number /
Série: Numéro:
2. Data wydania / / / / / / / / / /
Date of issue / Délivré le: rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour
3. Data upływu / / / / /
ważności / Expiry date / Expire le: rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour
4. Organ wydający / Issuing authority /
Délivré par:
5. Liczba wpisanych osób / Number of
entered persons / Nombre de personnes inscrites:

C. ADRES MIEJSCA POBYTU NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / ADDRESS OF THE PLACE OF STAY IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ADRESSE DU SÉJOUR SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

1. Miejscowość / City / Localité:
2. Ulica / Street / Rue:
3. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment:
4. Numer mieszkania /
Apartment Number / Numéro d'appartement:
5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:

D. ADRES MIEJSCA ZAMELDOWANIA NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / REGISTERED ADDRESS IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND / ADRESSE DU DOMICILE SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

(jeżeli wnioskodawca został zameldowany) / (if the applicant has the registered address) / (si le demandeur a été enregistré)

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

na pobyt stały / permanent residence / séjour permanent

na pobyt czasowy trwający ponad 3 miesiące / temporary residence of over 3 months / séjour temporaire de plus de 3 mois

1. Miejscowość / City / Localité:
2. Ulica / Street / Rue:
3. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment:
4. Numer mieszkania /
Apartment Number / Numéro d'appartement:
5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:

* Patrz: **POUCZENIE** - str. 8/ see: **INSTRUCTION** – page 8 / voir: **INSTRUCTION** - page 8.

Strona 3 z 8

E. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

I. o wydanie karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej / for the issue of the permanent residence card of a family member of the European Union citizen / de délivrance de la carte de séjour permanent de membre de la famille d’un ressortissant de l’Union européenne

a) pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat z obywatelem państwa członkowskiego Unii Europejskiej, obywatelem państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego nienależącego do Unii Europejskiej lub obywatelem państwa niebędącego stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, który może korzystać ze swobody przepływu osób na podstawie umów zawartych przez to państwo ze Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi /

stay in the territory of the Republic of Poland in the last 5 years with a citizen of a European Union Member State, citizen of a non-EU European Economic Area country or citizen of a state which is not a party of the agreement on the European Economic Area but who may use the freedom of movement of persons based on the agreements concluded by this state with the European Community and its Member States /

séjour sur le territoire de la République de Pologne au cours des cinq dernières années en accompagnement d’un ressortissant de l’État membre de l’Union européenne ayant le droit de séjour, ressortissant d’un État de l’Espace économique européen non membre de l’Union européenne ou ressortissant d’un État n’étant pas une des parties de l’accord sur l’Espace économique européen, qui peut bénéficier de la libre circulation des personnes en vertu des accords conclus entre cet état et la Communauté européenne et ses États membres

(wskazać imię /imiona/, nazwisko, datę urodzenia i obywatelstwo oraz miejsce aktualnego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej osoby, z którą członek rodziny przebywał lub do której dołączył, a także okresy wspólnego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz przerwy w pobycie przekraczające łącznie 6 miesięcy w roku i ich przyczyny) /

(provide first name(s), surname, birth date and citizenship, as well as the present place of stay in the territory of the Republic of Poland of the person with whom the family member has stayed or whom he/she has joined and also periods of stay with the above-mentioned person in the territory of the Republic of Poland and breaks between the stays exceeding 6 months a year and their reasons) /

(indiquer prénom / prénoms/, nom, date de naissance et nationalité ainsi que lieu de séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne de la personne avec laquelle le membre de la famille a séjourné ou laquelle il a rejoint ainsi que les périodes du séjour conjoint sur le territoire de la République de Pologne et les interruptions de ce séjour dépassant au total 6 mois par an et leur raisons)

b) inne okoliczności uzasadniające wniosek / other circumstances justifying the application / autres circonstances justifiant la demande:

c) utrata dotychczas posiadanej karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej / loss of the permanent residence card of a family member of the European Union citizen held so far / perte de la carte de séjour permanent de membre de la famille d’un ressortissant de l’Union européenne possédée jusqu’à présent

II. o wymianę karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej / for the replacement of the permanent residence card of a family member of the European Union citizen / d'échange de la carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne:

1. Przyczyna wymiany karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej / Reason for replacement of the permanent residence card of a family member of the European Union citizen / Raison de l'échange de la carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un “X” dans la case adéquate)

- zmiana danych w niej zamieszczonych / change of data contained in the document / changement des données y figurant
- uszkodzenie lub zaistnienie okoliczności utrudniającej ustalenie tożsamości posiadacza / damage of the document or circumstances obstructing the identification of the holder / endommagement ou circonstances rendant impossible de constater l'identité du titulaire
- upływ terminu ważności / end of validity period / expiration de la validité
- inne / other / autres:

2. Poprzednia karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej / Former permanent residence card of a family member of the European Union citizen / La carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne précédente:

Seria / Series/ Série:		Numer / Number / Numéro:	
Data wydania / Date of issue / Délivrée le:	rok / year / année	/	mieść / month / mois
	/	/	dzień / day / jour
Data upływu ważności: Expiry date / Expire le:	rok / year / année	/	mieść / month / mois
	/	/	dzień / day / jour
Organ wydający / Issuing authority / Délivrée par:			

Strona 5 z 8

Załączniki do wniosku / Annexes to the application / Pièces jointes à la demande:

(załącza wnioskodawcy) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą. / I hereby confirm that all data contained in the application are true. / Je déclare que toutes les données présentées dans la présente demande sont conformes à la vérité.

Data i podpis wnioskodawcy / Date and signature of the applicant / Date et signature du demandeur:

					/						/						
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour									

(podpis) / (signature) / (signature)**F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE**

(wypełnia organ przyjmujący wniosek) / (filled in by the authority receiving the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, function and signature of the person receiving the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande:

					/						/						
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour									

(podpis) / (signature) / (signature)

miejsce na opłatę za wydanie lub wymianę karty stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej /
place for receipt of the fee for the issue or replacement permanent residence card of a family member of the European Union citizen /
titre de redevance pour la délivrance ou l'échange de la carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne

Strona 6 z 8

G. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE

(wypełnia organ przyjmujący wniosek) / (filled in by the authority processing the application) / (à remplir par l'organe chargée de l'instruction de la demande)

Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<input type="text"/>

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, function and signature of the person handling the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de décision:

Data wydania decyzji / Date of issuing the decision / Délivrée le:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

Numer decyzji / Decision number / Numéro de la décision:

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision / Date et signature du destinataire de la décision:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Wydana karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej/ Issued permanent residence card of a family member of the European Union citizen / La carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne délivréeSeria / Series/ Numer / Number /
Série: Numéro:

Data wydania /

Date of issue / Délivrée le:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

Data upływu ważności /
Expiry date / Expire le:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

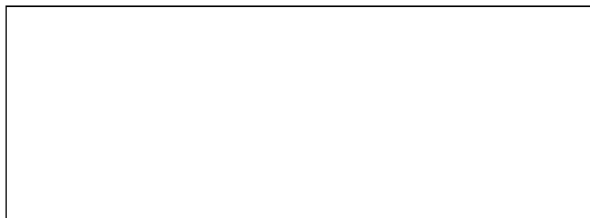
Organ wydający / Issuing authority / Délivrée par:

Data i podpis osoby odbierającej kartę stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej /
Date and signature of the person receiving the permanent residence card of a family member of the European Union citizen / Date et signature du destinataire de la carte de séjour permanent de membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

H. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE SIGNATURE



(podpis wnioskodawcy / applicant's signature / signature du demandeur)

*** POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION**

1. Wniosek dotyczy członka rodziny obywatela państwa członkowskiego Unii Europejskiej, obywatela państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego nienależącego do Unii Europejskiej lub obywatela państwa niebędącego stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, który może korzystać ze swobody przepływu osób na podstawie umów zawartych przez to państwo ze Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, jeżeli członek rodziny nie posiada obywatelstwa Unii Europejskiej lub ww. państw.

The application concerns a family member of a citizen of a European Union Member State, citizen of a non-EU European Economic Area country or citizen of a state which is not a party of the agreement on the European Economic Area but who may use the freedom of movement of persons based on the agreements concluded by this state with the European Community and its Member States, if the family member is not a citizen of the European Union or the above-mentioned states.


La demande concerne un membre de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne, d'un ressortissant d'un État de l'Espace économique européen non membre de l'Union européenne ou d'un ressortissant d'un État n'étant pas une des parties de l'accord sur l'Espace économique européen, qui peut bénéficier de la libre circulation des personnes en vertu des accords conclus entre cet État d'une et la Communauté européenne et ses États membres d'autre part, lorsque cet membre de la famille n'est pas ressortissant de l'Union européenne ou n'a pas la nationalité des États visés ci-dessus.

2. Wniosek dotyczy tylko jednej osoby.
The application refers to only one person.
Demande ne concerne qu'une personne.
3. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpoznania.
All required fields should be filled in. If necessary data are missed the application may be left unprocessed.
Il faut remplir toutes les cases exigées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande peut rester sans instruction.
4. Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be filled in eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
5. Części A, B, C, D i E wypełnia wnioskodawca.
Parts A, B, C, D and E should be filled in by the applicant.
Les parties A, B, C, D et E sont à remplir par le demandeur.
6. Część F wypełnia organ przyjmujący wniosek.
Part F shall be filled in by the authority receiving the application.
La partie F est à remplir par l'autorité recevant la demande.
7. Część G wypełnia organ rozpatrujący wniosek.
Part G shall be filled in by the authority processing the application.
La partie G est à remplir par l'autorité chargée de l'instruction de la demande.
8. W części A w rubryce „płeć” wpisać M - dla mężczyzny, K - dla kobiety; w rubryce „stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolny, wolna.
In part A in the „sex” field „M” should be entered for a male and „K” for women; in „marital status” fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow(er), single.
Dans la partie A, à la case „sexe” - inscrire „M” pour homme, „K” pour femme; rubrique „situation de famille”, utilisez une des formulations suivantes: célibataire, mariée, marié, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
9. Część H wypełnia wnioskodawca potrafiący pisać. Podpis nie może wychodzić poza ramki.
Part H is completed by a literate Applicant. The signature may not exceed the provided space.
La partie H est à remplir par le demandeur qui sait écrire. La signature ne doit pas dépasser le cadre.

WZÓR

DOKUMENT POTWIERDZAJĄCY PRAWO STAŁEGO POBYTU

AWERS

	<p>RZECZPOSPOLITA POLSKA</p>  <p>DOKUMENT POTWIERDZAJĄCY PRAWO STAŁEGO POBYTU</p> <p>XX 0000000</p>
--	--


REWERS

	<p>(fotografia)</p>	<p>RZECZPOSPOLITA POLSKA DOKUMENT POTWIERDZAJĄCY PRAWO STAŁEGO POBYTU</p>
	<p>NAZWIŚKO</p> <p>IMIĘ (IMIONA)</p> <p>OROWATELSTWO</p> <p>DATA I MIEJSCIE URODZENIA</p> <p>ADRES ZAŁEUDOWANIA</p> <p>PEŁC</p>	<p>NUMER EMIGRACYJNY PRSEL</p> <p>organ wydający</p> <p>DATA WYDANIA</p> <p>DATA UPYTYWIE WAZNOŚCI</p> <p>KODS POSIADACZA</p>
<p>(strona odwrócona maszynowego)</p>		

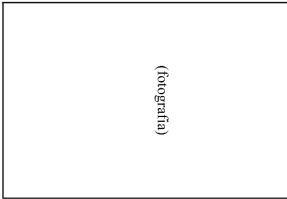
WZÓR

KARTA STAŁEGO POBYTU CZŁONKA RODZINY OBYWATELA UNII EUROPEJSKIEJ

AWERS

<p>Karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej potwierdza prawo do stałego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i uprawnia wraz z dokumentem podróży do wielokrotnego przekraczania granicy bez wizy.</p>	<p style="text-align: center;">RZECZPOSPOLITA POLSKA</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">KARTA STAŁEGO POBYTU CZŁONKA RODZINY OBYWATELA UNII EUROPEJSKIEJ</p> <p style="text-align: center;">XX 000000</p>
--	--

REWERS

<p style="text-align: center;">(strefa odczytu maszynowego)</p>	<div style="text-align: center;">  <p>(fotografia)</p> </div> <p style="text-align: center;">RZECZPOSPOLITA POLSKA KARTA STAŁEGO POBYTU CZŁONKA RODZINY OBYWATELA UNII EUROPEJSKIEJ</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <p>NAZWISKO</p> <p>IMIĘ (IMIĘNA)</p> <p>OBYWALSTWO</p> <p>DATA I MIEJSCE URODZENIA</p> <p>ADRES ZAŁOŻENIA</p> <p>PLEC</p> </td> <td style="width: 50%;"> <p>NUMER EWIDENCYJNY PESEL</p> <p>DATA WYDANIA</p> <p>DATA UPIYWIĄZNIENIA</p> <p>RODZISKO</p> </td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">organ wydający</p>	<p>NAZWISKO</p> <p>IMIĘ (IMIĘNA)</p> <p>OBYWALSTWO</p> <p>DATA I MIEJSCE URODZENIA</p> <p>ADRES ZAŁOŻENIA</p> <p>PLEC</p>	<p>NUMER EWIDENCYJNY PESEL</p> <p>DATA WYDANIA</p> <p>DATA UPIYWIĄZNIENIA</p> <p>RODZISKO</p>	
	<p>NAZWISKO</p> <p>IMIĘ (IMIĘNA)</p> <p>OBYWALSTWO</p> <p>DATA I MIEJSCE URODZENIA</p> <p>ADRES ZAŁOŻENIA</p> <p>PLEC</p>	<p>NUMER EWIDENCYJNY PESEL</p> <p>DATA WYDANIA</p> <p>DATA UPIYWIĄZNIENIA</p> <p>RODZISKO</p>		